rêvons sutton
PARTICIPATION CITOYENNE

dream sutton
CITIZEN IN ACTION

BUDGET PARTICIPATIF 2023 2024 PARTICIPATORY BUDGETING

Ville de Town of Sutton

Séance d’information 30 avril 2023 de 9 h 30h à 12 h

Information session 30 April from 9:30 a.m. to 12 a.m.

La rencontre enregistrée et diffusée en direct sur la chaine YouTube de la Ville

The meeting will be recorded and broadcast live on the Town’s YouTube channel

Animée par deux membres du comité sur la qualité de vie :
Lynda Graham (conseillère) et Louis Taillefer (citoyen)

Consignes *Procedure*

- Présentation bilingue de 30 minutes
- Gardez vos questions pour la fin
- La rencontre est enregistrée et diffusée en direct
- *30 minute bilingual presentation*
- *Keep your questions for the end*
- *The meeting is being recorded and broadcast live*

Agenda

1. Qu’est ce qu’un budget participatif ?

   What is participatory budgeting?

2. Vous impliquerez-vous un peu ou beaucoup ?

   Do you want to get involved a lot or just a little?

3. Les critères d’admissibilité d’un projet et des exemples

   What makes a project eligible with examples

4. Comment déposer une idée de projet

   How to submit a project

5. Les dates à retenir

   Key dates

6. Période de questions

   Question time

1. Qu’est-ce qu’un budget participatif ?

What is participatory budgeting?

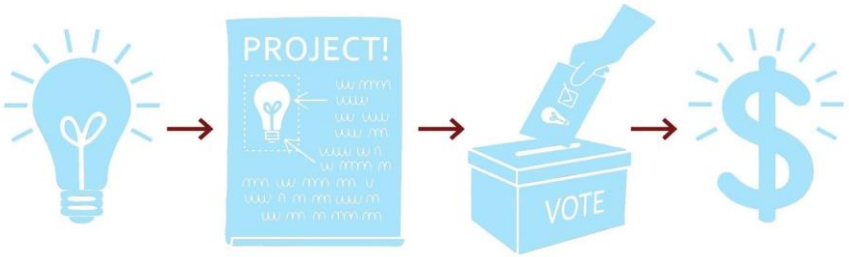
- De l’argent réel, un pouvoir réel;
- Un processus démocratique qui permet aux citoyens de décider de la façon dont une partie du budget public est dépensé;
- Des gens proposent des projets qui enrichissent leur milieu de vie et votent pour leur réalisation;
- Des centaines de villes dans le monde mènent des processus de budget participatif.

- *Real money, real power*
- *A democratic process where citizens decide how to spend a part of the public budget*
- *People propose projects which improve their community and then vote for their realisation*
- *Hundreds of towns around the world use participatory budgeting*

Pourquoi un budget participatif ?

Why have a participatory budget?

- Objectif : Répondre aux besoins de la communauté.
- Bénéfices : Faire participer activement les citoyen.ne.s dans la vie de leur communauté, créer des liens, impliquer toute la communauté, incluant les jeunes, etc.
- *Objective: Respond to the needs of the community*
- *Benefits: Enable citizens of all ages to create links and participate proactively in community life*



Exemples pour vous inspirer

Some examples to inspire you

- Aire de jeux – bois écologique

  Play area made of wood
- Forêt nourricière

  Food forest
- Accès à la rivière et halte pique-nique

  River access with picnic spot
- Piste de danse extérieure

  Exterior dance floor

Exemples pour vous inspirer

Some examples to inspire you

- Initiation à l’escalade

  Beginners climbing wall

- Piste de glisse dans un parc

  Winter sliding area

- Plantation d’arbres

  Tree planting

- Sculpture dans un parc

  Sculpture in a park

Sources d’information ?

Where do I find all the information?

Règles du jeu, calendrier, formulaires :

Game Rules, calendar, forms:

- www.revons.sutton.ca
- Hôtel de Ville
- Bureau d’information touristique 27, Principale Nord

Infolettre :

Sutton vous informe!

Sutton updates!

Questions :

bp@sutton.ca

2. Vous impliquerez-vous un peu ou beaucoup?

Do you want to get involved a lot or a little?

Proposez un projet : formulaire en ligne ou papier avant le 29 juin à midi

Suggest a project - online or paper form by noon June 29

Participez au développement des projets – Atelier de génération d'idées le 13 mai et /ou Atelier de bonification des projets le 18 juillet

Participate in developing projects - Ideas generation workshop 13 May and/or Projects improvement workshop 18 July

Votez en ligne ou en déposant un bulletin papier du 10 au 22 octobre

Vote - online or by paper ballot 10 to 22 October

Qui peut s’impliquer ?

Who can get involved?

Proposez un projet : Tout.e citoyen.ne* ou un groupe de citoyen.nes de Sutton, MAIS le ou la porteur.se du projet doit être un.e citoyen.ne majeur.e (18 ans et plus)

Suggest a project: Any Sutton citizen or group of citizens BUT the project lead must be an adult (18 years old or over)*

Participez au développement des projets : tout.e citoyen.ne* de Sutton

Participate in developing projects: any Sutton citizen

Votez : Tout.e citoyen.ne* de Sutton de 10 ans et plus

Vote: every Sutton citizen aged 10 and older

* Voir Règles du jeu/See Game rules

3. Les critères d’admissibilité pour un projet*

- Viser le bien commun et l’intérêt collectif;
- Nécessiter un investissement d’une valeur maximale de 50 000 $;
- Prendre la forme d’un achat d’équipement, d’immobilisation, de travaux d’aménagement paysager ou d’achat de végétaux;
- Avoir une durée de vie utile d’au moins 3 ans;
- Être terminé au plus tard en décembre 2024;
- Se déployer sur un terrain appartenant à la Ville de Sutton ou un terrain public pour lequel le porteur ou la porteuse de projet a obtenu un consentement signé et acceptable pour la Ville.

* Voir Règles du jeu sur www.revons.sutton.ca

*3. Criteria for a project to be eligible**

- *Targets the common good and community interest.*
- *Requires an investment of no more than $50,000.*
- *Take the form of an equipment purchase, a capital asset, landscaping work or the purchase of plants.*
- *Has a useful life of at least 3 years.*
- *Can be completed by December 2024.*
- *Located on land owned by the Town of Sutton or on public land for which the Project Lead has obtained a signed consent acceptable to the Town.*

** See Game rules at www.dream.sutton.ca*

3. Projets inadmissibles* ?

Ineligible projects?*

- Évènementiel ou éphémère

  Event based or short-lived

- Déjà en cours d'exécution ou prévu par la Ville (budget alloué : terrain de basket et balançoires parc Goyette-Hill)

  Already underway or planned by the Town (allocated budget – basketball court and swings Goyette-Hill park)

- Requiert des frais récurrents (sauf si ceux-ci sont minimes) ou des dépenses d'exploitation ou d'embauche de personnel

  Requires ongoing expenses (other than minimal) or operating costs or hiring of staff

- Nécessite une acquisition de terrain, de local ou d'immeuble

  Requires acquisition of land, premises or a building

* Voir Règles du jeu/See Game rules

Exemples admissibles

Eligible examples

Ville de Sutton

- Abreuvoir - *Drinking fountain*
- Terrain de pétanque - *Petanque court*
- Tableau de pointage - *Scoreboard*
- Bancs - *Benches*

Quelques terrains de la Ville pour vous inspirer

Examples of Town's land to inspire you

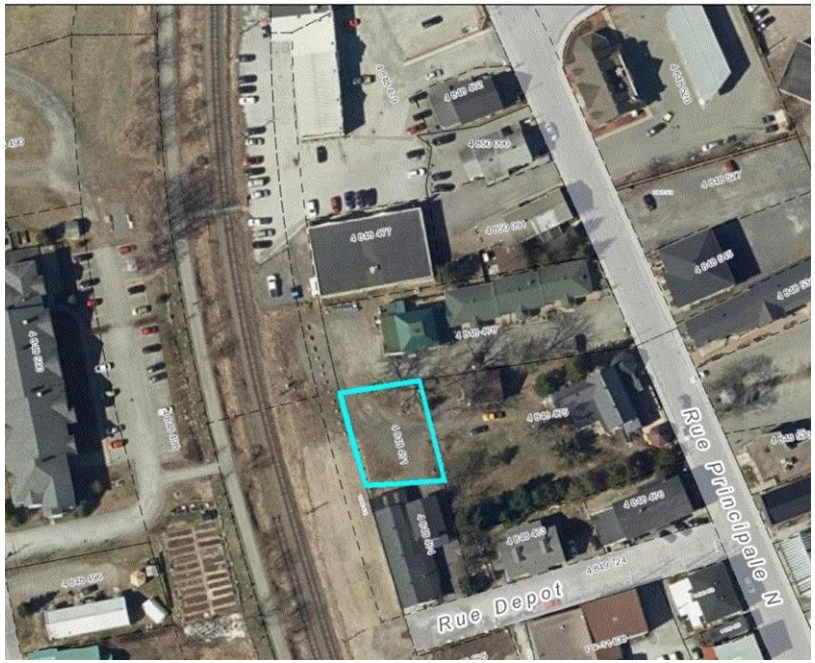
- Parcs Gagné, des Vétérans, Tartre, Godue N, Goyette-Hill
- Piste cyclable - *bike path*
- Hôtel de ville - *Town Hall*
- Source Route 215 - *spring Rte 215*
- Garage municipal Route 139
- CCC John Sleeth
- Musée - *museum*

Quelques terrains de la Ville pour vous inspirer

Examples of Town's land to inspire you

Cartes disponibles / Maps available : www.revons.sutton.ca

Terrain enclavé derrière le 9, rue Dépôt | Landlocked lot behind 9 Dépôt Str



Parc Godue et terrain vacant derrière l'école | Godue Park and vacant lot behind the school

4. Comment déposer une idée de projet* ?

How to submit an idea for project?*

- Participer à, ou visionner une séance d'information

  Participate in, or watch, an information session
- Lire les Règles du jeu et les autres documents

  Read the Game Rules and other documents
- www.revons.sutton.ca ou Hôtel de ville ou Bureau d'accueil touristique
- Si possible, participer à l'atelier de génération d'idées

  Participate, if possible, at the ideas creation workshop
- **Soumettre le formulaire de dépôt en ligne ou sa version papier avant le 29 juin à midi**

  Submit your project application online or the paper version by 29 June at noon latest

*Voir Règles du jeu/See Game rules

5. Les dates à retenir

Key dates to note

- Séance d'information en présentiel : 30 avril de 10 h à 11 h

  In person information session: 30 April 10am-11am
- Atelier de génération d'idées : 13 mai de 9 h 30 à 12 h 00

  Ideas creation workshop: 13 May 9.30am-noon
- Date limite de dépôt des projets : 29 juin à midi

  Project submission deadline 29 June at noon
- Évaluation préliminaire de l'admissibilité des projets déposés : 7 juillet

  Initial evaluation of project eligibility: 7 July
- Atelier de bonification des projets : 18 juillet de 19 h à 21 h

  Project improvement workshop: 18 July 7pm-9pm
- Période de vote : 10 au 22 octobre

  Voting period: 10 to 22 October

6. Période de questions

Question period

- Levez votre main

  Raise your hand

- Utilisez le microphone lorsqu'on vous nomme et donnez votre nom

  Please use the microphone when your name is called and give your name

- Questions après cette rencontre?

  Questions after this meeting?

bp@sutton.ca